

Say Inkapalsay Sansinakuban

1 Diad gapoy gapo nen pinalsa na Dios iray katawenan tan say dalin,^a ²say mundo anggapoy oksuy tan nengneng to. Ambibilonget so tapew na manungol a dayat a nilanayapan toy ganagana tan mansiplug so pakayari na Dios^b ed tapew na danum. ³Insan inkuan na Dios, “Onlesa so liwawa”—et linmesay liwawa; ⁴anengneng na Dios a maung so liwawa. Insan imbiig na Dios so liwawa ed bilonget; ⁵tinawag to na “Agew” so liwawa tan “Labi” so bilonget. Linmabas so labi tan sinmabiy kabwasan—sikato ya so onaan ya agew.

⁶⁻⁷Insan inkuan na Dios, “Onlesay liwang a mamalduay danum tan pambiigan tod duaran pasen”—et agawa. Onya so impamalsa na Dios ed liwang a linmeet ed danum, kanyan walay danum ed tagey to tan diad leksab to. ⁸Tinawag to na “Tawen” so liwang. Linmabas so labi tan sinmabiy kabwasan—sikato ya so kumadwan agew.

⁹Insan inkuan na Dios, “Natipon ed sakey a pasen so danum a walad silong na tawen, pian ompaway so amagan pasen”—et agawa. ¹⁰Tinawag to na “Dalín” so amagan pasen, tan “Dayat” imay danum ya atipon. Say Dios anengneng to a maung so agawa. ¹¹Insan ingganggan na Dios, “Sikan dalin, mamatubo ka na amin a klasiy tanaman, saray mangiter na ilik tan saray mambungay prutas a nambokel”—et agawa. ¹²Pinatubo na dalin iray amin a klasiy tanaman, saray mangiter na ilik, saray mambungay prutas a nambokel. Say Dios anengneng to a maung so agawa. ¹³Linmabas so labi tan sinmabiy kabwasan—sikato ya so kumatlon agew.

¹⁴Insan inkuan na Dios, “Onlesa ed tawen iray silew a mangibiig na agew ed labi tan mangipanengneng na igapo na

saray agew, taon, tan saray panaon;^c ¹⁵onsilew irad tawen a mangiter na liwawa ed dalin”—et agawa. ¹⁶Onya so impamalsa na Dios ed saray duaran baleg a silew, say banwa a baleg a silew a manoley no agew tan say bulan a memelag a silew a manoley no labi; pinalsa to met iray bitewen. ¹⁷Impasen tod tawen ira yan silew a mangiter na liwawa ed dalin, ¹⁸manoley no agew tan labi, tan mangibiig na liwawa ed bilonget. Say Dios anengneng to a maung so agawa. ¹⁹Linmabas so labi tan sinmabiy kabwasan—sikato ya so kumapat ya agew.

²⁰Insan ingganggan na Dios, “Sikan danum, mamawala ka na amayamay a klasiy mabilay a bengatla, tan sikan liwang, mamawala ka na amayamay a klasiy manok.” ²¹Onya so impamalsa na Dios ed saray anakakabaleg a dragon ed dayat, amin a klasiy pinalsa a manaayam ed danum, tan amin a klasiy manok. Say Dios anengneng to a maung so agawa. ²²Binindisionan to ran amin a kuantod sikara, “Sikayo ran pinalsan manaayam ed danum, mamparakel kayo tan pano yoy dayat, tan sikayo ran manok, mamparakel kayo.” ²³Linmabas so labi tan sinmabiy kabwasan—sikato ya so kumaliman agew.

²⁴Insan ingganggan na Dios, “Sika a dalin, mamawala ka na amin a klasiy mabilay ya ayep, saray amo tan saray atap, saray baleg tan saray melag”—et agawa. ²⁵Onya so impamalsa na Dios ed sarayan amin ya ayayep. Say Dios anengneng to a maung so agawa.

²⁶Insan inkuan na Dios, “Natan malsa tayoy too; gawaen tayo ran kaparparay indengan tayo tan kaolibay tayo. Sikaray manoley ed saray sira, saray manok, tan amin ya ayayep, saray amo tan saray atap,^d saray baleg tan saray melag.” ²⁷Onya so impamalsa na Dios ed too; pinalsa to ra a kaparay indengan

^aDiad gapoy gapo . . . dalin; *odino* Diad gapoy gapo pinalsa na Dios iray katawenan tan say dalin; *odino* Nen ginapwan na Dios a palsaen iray katawenan tan say dalin.

^bpakayari na Dios; *odino* ispiritu na Dios; *odino* dagem a manlalapud Dios; *odino* makapakelaw a dagem.

^csaray panaon; *odino* saray masanton pista.

^dDiad sakey a dagdaan a patalus saray amo tan saray atap; *diad tikston Hebreo* saray amon ayayep tan say intiron mundo.

to. Pinalsa toy laki tan say bii, ²⁸binindisionan to ra, tan inkuantod sikara, "Mamparakel kayoy anak, makmakan yoy intiron mundo, tan oleyan yo. Oleyan yo ray sira, saray manok, tan amin iray ayayep. ²⁹Inter kon tagano yo iray amin a tanaman a mangiter na ilik tan amin a kiew a mambungay prutas a nambokel; ³⁰balet inter kod saray ayayep tan saray amin a manok iray dika tan tanaman a tagano ra"—et agawa. ³¹Ninengneng na Dios iray pinalsa to, et maung a tuloy iran amin. Linmabas so labi tan sinmabiy kabwasan—sikato ya so kumanem ya agew.

2 Asumpal sirin ya apalsa so tawen tan dalin tan amin a logan da. ²Diad loob na anem agew asumpal na Dios a pinalsa ira yan amin, insan diad kumapiton agew nampainawa ed amin a kimey to. ³Binindisionan na Dios yan kumapiton agew tan imbiig ton sakey a masanton agew, ta diad sayan agew asumpal toy impamalsa tod ganagana^e tan nampainawa. ⁴Onya so istoria na inkapalsa na sansinakuban.

Say Tanamanan ed Eden

Nen kayari na KATAWAN^x a Dios a

pinalsa so tawen tan dalin, ⁵anggapo ni ray tanaman ed dalin odino bokel a tinmubo, lapud ag to ni pinaoran, tan anggapoy toon ondalus ed dalin. ⁶Balet pinmaway so danum ed saray sobul tan aparaturan so dalin.

⁷Insan say KATAWAN a Dios angalay dabuk ed dalin,^f minoli ton sakey a too-too,^f insan to iningasan na linawan manangiter na bilay ed saray abut na eleng to, et nagmaliw a mabilay a too.

⁸Insan say KATAWAN a Dios nanggawa na sakey a tanamanan diad bandad bokig a sakop na Eden, tan diman to impanayam imay toon minoli to. ⁹Pinatubo to rad may amin a klasiy mararakep a kiew tan pinabunga to ra na masasamit a prutas. Diad pegley na tanamanan so kawalaan na kiew a mangiiter na bilay, tan say kiew a mangiiter na pakaamta ed maung tan maoges.

¹⁰Walay ilog ya onaagos ed Eden tan sasalugen to may tanamanan; diad pa-way na Eden nansanga na apatiran ilog. ¹¹Pison so ngaran na onaan ya ilog; onaagos ed kaliber-liber na bansa na Havila. (¹²Dia naalmoy puron balituk, tan pati nidoma-doman pabalingit tan saray ankablin batoy alahas.) ¹³Gihon so

^ediad sayan agew asumpal toy impamalsa tod ganagana tan nampainawa; *odino* diad sayan agew sinumpal toy impamalsa tod ganagana.

^xNA KATAWAN: *No Yahweh so walad tikston Hebreo, balet ta Jehovah so abangonan a nika-na, diad sayan patalus KATAWAN ya ankabaleg a litra so inkana, ta tinombuk so inkana na amayamay a patalus ed Inggliis. Wala ra balet so pigaran tiksto a Yahweh so inkana lapud toto-kuyen day ngaran na Dios.*

^fDALIN . . . TOO-TOO: *Nampara so tanul na saray Hebreon salita a kabaliksan day "too-too" tan "dalin."*

ngaran na kumadwan ilog; onaagos ed kaliber-liber na bansa na Cus.^g ¹⁴Tigris so ngaran na kumatlon ilog; onaagos ed bandad bokig na Asiria, tan Eufrates so ngaran na kumapat ya ilog.

¹⁵Insan say KATAWAN a Dios inala to may too tan impasen tod tanamanan na Eden, pian nadalusan to tan naasika-so to. ¹⁶Ingganggan tod sikato, "Nayarian mon kaney bunga na antokaman a kiew ed tanamanan, ¹⁷balet ag ka mangan na bunga na samay kiew a mangiiter na pakaamta ed maung tan maoges. Ag nepeg a kanen so bunga na saman a kiew; ta no kanen mo, ompatey ka diad agew a pangan mo."

¹⁸Insan inkuan na KATAWAN a Dios, "Aliwan maung a mambukbukor so too. Igawaan ko na sakey a manepeg a kaiba to tan katulongan to." ¹⁹Kanyan nanmoli na dalin tan sayan minoli to ginawa ton ayayep tan manomanok. Insan to ra inyakar ed samay too, ta nengnengen to no antoy pangingararan tod sikara. No antoy impanawag tod balang sakey, sikato ngaran to. ²⁰Samay too sirin initdan toy kangararan iray amin a manok tan ayayep; balet anggapod saraya so manepeg a kaiba to tan katulongan to.

²¹Insan say KATAWAN a Dios pinaogip toy malmalet imay too; nen naogip, angoyus na sakey ed saray taglang to may laki, insan to kinopit so laman ya angalaan to. ²²Ginawa ton bii imay taglang, insan to inyakar ed samay laki.

²³Inkuanto may laki,

"A, salamat, sikato yan siansiy kaparak.

Pokel ya inalad saray pokel ko, tan laman ya inalad laman ko.

'Bii' so ngaran to, ta inala ed laki."^h

²⁴Sikato ya sirin so makasengeg no akin et taynan na laki so ama to tan say ina to tan mikasakey ed asawa to, et magmaliw iran saksakey a laman.

²⁵Labus-lakseb imay laki tan samay asawa to, balet ag da ya imbaing.

Say Impankasalanan na Too

3 Say oleg so sankasiliban ed saray amin ya ayayep a pinalsay KATAWAN a Dios. Tinepet na oleg ed samay bii, "Imbaga tan tua na Dios ya ag yo kanen so bunga na dinanman a kiew ed tanamanan?"

²Inmebat imay bii, "Nayarian min kanen so bunga na dinanman a kiew ed tanamanan, ³likud ed bunga to may kiew a walad pegley to. Imbagay Dios ed sikami ya ag mi kanen odino diwiten so bunga to man a kiew; no kanen mi o diwiten mi, ompatey kami."

⁴Inkuanto may oleg, "Aliwan tua tan; ag kayo ompatey. ⁵Imbagay Dios itan ta amta to a no kanen yo, magma-liw kayon singa Diosⁱ ya amta yo no anto so maung tan maoges."

⁶Anengneng na samay bii a marake-rakep imay kiew tan masamsamit a kanen so bunga to, tan sakey a pampil-pilalekan a pakagamuray kakabatan. Kanyan amorbor na bunga, insan to kinan. Initdan toy asawa to, tan kinan to met. ⁷Kapangan da, naitdan iray pakatalus tan naamtaan da a labus-lakseb ira; kanyan nandadait iray bolung na igos, insan da intapi-tapi.

⁸Nen ngarnngarem la arengel da so tanul na panaakar na KATAWAN a Dios ed tanamanan, kanyan inamutan dad otel na kakiewan. ⁹Balet tinawag na KATAWAN a Dios imay laki, "Iner so kawalaan mo?"

¹⁰Inmebat imay laki, "Arengel ta kad tanamanan; antakot ak ta labus-lakseb ak, kanyan inamutan ta ka."

¹¹Tinepet na Dios, "Siopay angibagad sikan labus-lakseb ka? Kinan mo sirin imay bunga ya imbagak ed sikan ag mo kanen?"

¹²Inmebat imay laki, "Samay biin inter mon kaibak et inter tod siak imay bunga, insan ko kinan."

¹³Tinepet na KATAWAN a Dios ed samay bii, "Akin et ginawam so ontan?"

^gCus (na Mesopotamia); odino Sudan.

^hBII . . . LAKI: *Nampara so tanul na saray Hebreon salita a kabaliksian day "bii" tan "laki."*

ⁱDios; odino diriyo.

Inmebat imay bii, "Pinalikdo ak na samay oleg, et angan ak na samay bungay kiew."

Dinusa na Dios ira may Totoo

¹⁴Insan inkuan na KATAWAN a Dios ed samay oleg, "Nadusa ka lapud sayan ginawam; sika labat so nisamba ed amin da ray ayayep. Saya so dumas: Manlapud natan manilak-ilak ka, tan say dabuk so kanen mo legan mon mambilay. ¹⁵Pambosulan ta ka tan samay bii; mambosulan lawas so anak mo tan say anak to. Temeken na anak to so olom tan ketketen mo so mokur da."/

¹⁶Inkuanto natan ed samay bii, "Aruman koy gunigon mo no manlokun ka tan nairapan ka ed pananak mo. Anggaman ontan, pampilalekan mo nin sian-siay asawam tan sikatoy manoley ed sika."

¹⁷Inkuantod samay laki, "Dinengel moy asawam tan kinan moy prutas ya imbagak ed sikan ag mo kanen. Lapud sayan ginawam, nisambay dalin. Nakaukolan a mansagput kay baleg legan mon mambilay, pian mangiter so dalin na malaem a taganom. ¹⁸Patuboen to ray dika-rika tan sabisabit, tan mangan ka ray tantanaman a balang. ¹⁹Nakaukolan moy manlinget tan mansagput na baleg, pian makaiter so dalin na antokaman a napambilay ya anggad ipatey tan ipawil mod dalin a nanlapwan mo. Nanlapu kad dalin, tan magmaliw ka lamet a dalin."

²⁰Eva^k so impangangan nenen Adan^l ed samay asawa to, ta sikatoy ina na amin a katoowan. ²¹Insan say KATAWAN a Dios nanggawa na saray kawes a katat a para si Adan tan samay asawa to, tan kinawesan to ra.

Apataynan ed Tanamanan si Adan tan si Eva

²²Insan inkuan na KATAWAN a Dios, "Nagmaliw la a singa sakey ed sikatayo so too, tan wala lay pakaamta tod maung tan maoges. Nakaukolan a sebelan a mangala tan bungay kiew na bilay, ta no mangala tan mangan, mambilay ya anggad angga." ²³Kanyan say KATAWAN a Dios pinataynan tod tanamanan na Eden imay too, pian nadalusan toy dalin a nanlapwan na laman to. ²⁴Diad banded bokig na tanamanan na Eden angipasen na saray kirubin^m tan sakey a mandarlang ya ispada a manwasiwas ed amin a dapag, pian anggapoy makaasingger ed samay kiew na bilay.

(Pati Saray Libron Deuterocanonico)
Pangasinan Bible PnPV 53PDC

PBS 83.6M-1

J- 83596 (APO)

Printed in the Philippines

Copyright 1983

by

PHILIPPINE BIBLE SOCIETY

890 United Nations Avenue

Manila, Philippines

Balon Sipanan: c Philippine Bible Society 1977

Biblia: c Philippine Bible Society 1983

Saray Mapa: c United Bible Societies 1976, 1982

/da; odino to.

^kEVA: Say tanul na sayan ngaran kapara toy Hebreon salita a kabaliksan toy "mabilay" tan diad sayan partiy libro kabaliksan toy "katoowan."

^lADAN: "Katoowan" so kabaliksan na sayan ngaran diad salitay Hebreo.

^mKIRUBIN: Nengneng yoy glosario.

ⁿCAIN: Say tanul na sayan ngaran kapara toy Hebreon salita a kabaliksan toy "nala."

^omanimimis ka komun; odino inawat ko komuy bagat mo.